

Redmine - Patch #26591

Spanish "text_journal_changed" translate change

2017-07-31 10:19 - Ezequiel Hernandez

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:		% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	4.0.0		
Description			
Hi:			
For Spanish translation, it's better the next translation:			
<pre>text_journal_changed: "%{label} cambiado %{old} por %{new}"</pre>			
to			
<pre>text_journal_changed: "%{label} cambiado de %{old} a %{new}"</pre>			
http://www.redmine.org/projects/redmine/repository/entry/trunk/config/locales/es.yml#L861			

Associated revisions

Revision 16955 - 2017-08-30 05:59 - Toshi MARUYAMA

Spanish and Spanish Panama "text_journal_changed" translation changed by Ezequiel Hernandez (#26591)

History

#1 - 2017-07-31 10:28 - Toshi MARUYAMA

- Category set to Translations

#2 - 2017-07-31 10:42 - Toshi MARUYAMA

Please explain the reason in more detail.

#3 - 2017-07-31 11:43 - Ezequiel Hernandez

the problem is when the field is a user.
Looks like the change is made for the %{new} value

Take a look in the English version:

```
"%{label} changed from %{old} to %{new}"
```

If you translate the actual spanish value to english, it's look like this:
Spanish:

```
text_journal_changed: "%{label} cambiado %{old} por %{new}"
```

English

```
"%{label} changed %{old} by %{new}"
```

I hope that you can understand me.

Thanks in advance.

#4 - 2017-08-30 05:54 - Toshi MARUYAMA

- Subject changed from Translate changes to Spanish to Translate changes in Spanish

- Target version set to 4.0.0

#5 - 2017-08-30 05:56 - Toshi MARUYAMA

- Subject changed from *Translate changes in Spanish* to *Spanish "text_journal_changed" translate change*

#6 - 2017-08-30 06:00 - Toshi MARUYAMA

- Status changed from *New* to *Closed*

Committed in trunk [r16955](#), thanks.
I also changed in Spanish Panama.